

Tras las líneas.

Sobre la lectura contemporánea.

Instituto de Educación Media Superior del Distrito Federal
México DF, 27 de octubre 2006

daniel.cassany@upf.edu

http://www.upf.edu/pdi/df/daniel_cassany/

www.upf.edu/df/recerca/grups/grael/LC/index.htm

Tres perspectivas [1]

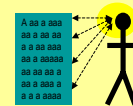
Lingüística

Psicolingüística

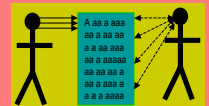
Sociocultural /
sociolingüística



Alfabetización
lectura
redacción



Alfabetización funcional
comprensión
composición



Literacidades sociales
prácticas discursivas
género profesional

FORGES

Leer y escribir son construcciones sociales. Cada época y cada circunstancia histórica dan nuevos sentidos a esos verbos. Emilia Ferreiro (2001: 13)



El discurso como práctica social [3]

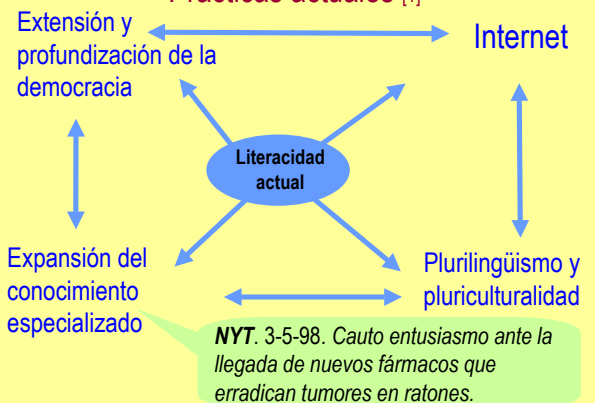


Literacidad [4]

- **Código escrito:** normas, unidades, convenciones.
- **Géneros discursivos:** contenido, forma, estilo.
- **Roles de autor/lector:** función, propósito, cortesía.
- **Organización social:** contextos, disciplinas, grupos, procesos sociales.
- **Identidades:** individuos, colectivos, instituciones.
- **Valores, representaciones:** prestigio, rechazo, prejuicios.
- **Formas de pensamiento:** objetividad, razonamiento científico, planificación.

Literacidad

Prácticas actuales [1]





Democracia: la literacidad crítica [1]

- Expansión y profundización de la democracia: libertad de expresión
- La dominación se ejerce a través del discurso
- La lengua no refleja la realidad: el discurso refleja la mirada de cada hablante, en cada situación.
- El discurso construye *representaciones* de la realidad, imaginarios, formas culturales.
- ACD. Análisis Crítico del Discurso.



Tres tipos de lectura [2]

[...] Prefiero los caminos a las fronteras
y una mariposa al Rockefeller Center
y el farero de Capdepera
al vigía de Occidente [...]

Leer detrás líneas:
para un catalán, un
castellano, un
argentino, etc.

Leer entre líneas: la
de caminos, mariposa
Center, el significado de vigía de
Occidente, etc.

**Leer una r
prepo**



Literacidad crítica: ejemplos [3]



Partido Popular:

- El agua debe ser para todos
- Sí al trasvase del Ebro

¿Qué pienso yo?

Otros partidos:

El agua varía de precio según sea para el uso diario, la agricultura, un campo de golf.

Cuestiones ecológicas. No.



Literacidad crítica: ejemplos [4]

¿Qué guerra?

Es justa.

La guerra de Irak no es justa

¿Ibarretxe?

Es pacifista

El Plan Ibarretxe no soluciona el problema de Euskadi



Ironía: mi madre no es virgen

Mi madre es virgen



Leer libros de texto

- El análisis muestra que la ideología también emerge en los libros de texto (Atienza, en prensa):

–Hasta el siglo VII de nuestra era Arabia se quedó aislada, casi sin relacionarse con ningún otro pueblo. Tenía una cultura muy pobre y la religión era idolátrica. El ídolo principal era una piedra negra (quizás un meteorito), que adoraban en un santuario de la Meca.



Leer libros de texto

• Comparación: (Atienza, en prensa):

Bajo el impulso del precepto de la guerra santa, que **obligaba** a los musulmanes a combatir **por su propia religión, los árabes** llevaron a cabo unas conquistas muy rápidas después de la muerte de Mahoma.

Primero **se apoderaron** de las tierras más próximas (Palestina, Siria y Egipto) y, por tanto, unas ciudades antiguas y famosas, como Damasco y Jerusalén, **cayeron** bajo su poder" [CCSS7:86].

Se denominaban cruzados los guerreros cristianos que **iban a luchar** contra el Islam para **recuperar** la Tierra Santa.

Gracias a la labor de los monjes (evangelización), hacia el siglo X la mayoría de los habitantes de Europa eran cristianos. [CCSS8:106].



Literacidad crítica [5]

¿Qué exige la literacidad crítica?

1. Identificar el propósito del discurso, la máscara (*face*) del autor, la actualización de voces y temas, etc.
2. Reconocer el género discursivo y la apropiación que hace de él el autor.
3. Elaborar una interpretación personal del discurso.
4. Calcular su impacto en nuestra comunidad.
5. Reaccionar.



Propuestas: literacidad crítica [6]

1. Leer y escribir *textos auténticos*.
2. Atender al contexto comunicativo: el *género discursivo, las instituciones, las prácticas sociales*.
3. Leer y escribir en sociedad, cooperativamente: parejas, grupos.
4. Poner énfasis en la opinión personal.
5. Usar el habla como instrumento de construcción.



Propuestas: literacidad crítica [7]

1. *Taller de lectura y escritura* en el aula: prácticas de coautoría y colectura.
2. El *trabajo con casos* reales o verosímiles.
3. Usar *textos paralelos*: versiones diferentes, modelos textuales, documentos previos.
4. Utilizar TIC: redactores, correctores y traductores asistidos.



Literacidad electrónica: Internet [1]

- Migración de prácticas escritoras hacia Internet y otras formas electrónicas: móviles, PDA, etc.
- La ciencia, el ocio, el periodismo o la educación sufren cambios transcendentales. **800 millones de usuarios**.
- Es una migración irreversible. No sustituye nada.
- Hay varios *géneros electrónicos* sincrónicos y asincrónicos.
- CMO: Comunicación Mediatizada por Ordenador.



Literacidad electrónica: ejemplo [2]

<Simonet> lampegia soy de REus		
<Pett> hola de nuevo...		Apodos
<Simonet> te gusto mas ahora?		Usos particulares
<joanna> PETTTTTTTTTTTTT		Vocativos
<lampegia> no es verdad		Conversa 1ª
<jul> estupendo		Conversa 2ª
<joanna> BASTAAAAAAAAAAAA		Conversa 3ª
<baldric> Hay mucha gente ho me lo parece?		Pares adyacentes separados
<lampegia> en reus os huelen los pies...		
<Ariadna> re holas Pettttt		
<Simonet> ui		
<mafi> solo te lo parece baldric		
<lampegia> te lo parece		
<joanna> y comen fideos		
<Simonet> y en Cambrils deshacen camas		Usos tipográficos
<Cris> pettttt, que no tienes que caer más...		



adelgazar
técnicas naturales para crearle el cuerpo que desee

¡PELIGRO! LAS DIETAS ENGORDAN
¿Qué ha ocurrido...? ¿Hay formas de seguir adelgazando? ¿Qué engordan por poco? ¿Logro, cuando no subo de masa corporal que por debajo de 20, tu cuerpo crea que la dieta hipocalórica que sigues es una bombona. Así que se detiene consumiendo en gran medida de sus reservas grasas. ¡No lo permitas!

Adelgazar Sin Dietas
Adiós a las kilos de más... Encuentra una en 2 meses, sin pasar hambre y sin sensación segura y definitiva.

Edema adelgazaré 20 kilos
Adiós a los kilos de más... Encuentra una en 2 meses, sin pasar hambre y sin sensación segura y definitiva.

Calcula tu índice de masa corporal (IMC):
Tu estatura cm Tu peso kg **Calcular** **IMC =**

SI ES DE 20 O MÁS...
...sigue con tu dieta hipocalórica y además en zonas muy poco deseadas. Debes cambiar de estrategia.

SI ES MENOS DE 20...
Haz el ejercicio adecuado. He dicho el adecuado. Acompaña a tu mejor amiga con iguales intereses. Toma agua. Mares de agua. Toma la que quieras. No tomes alcohol ni drogas. Bajo ningún concepto. Si debes en tu amigo... se puede perder hasta 1kg al día. Y sobre todo, mantente relajada, tranquila y feliz.

NUNCA TOMES NINGUNA DECISIÓN QUE PUEDA AFECTAR A TU SALUD SIN CONSULTARLA ANTES CON EL MÉDICO

© 2005 - Todos los derechos reservados. Reproducción permitida citando la fuente.

ANOREXIA NERVOSA

DEFINICIÓN | ORIGEN | SÍNTOMAS | EVALUACIÓN | TRATAMIENTO | VER | CONSULTAR

DEFINICIÓN Y CARACTERES

Consiste en una alteración grave de la percepción de la propia imagen, con un temor morboso a la obesidad, lo que condiciona una alteración.

Las principales características de la anorexia nerviosa son el rechazo a mantener un peso corporal mínimo, un miedo intenso a ganar peso y una alteración significativa de la percepción del cuerpo. Las mujeres afectadas por este trastorno sufren, además, amenorrea (falta de regla) aunque hayan pasado la menstruación (primera regla).

Generalmente la pérdida de peso se consigue mediante una disminución de la ingesta total de alimentos. Aunque los anoréxicos empiezan por excluir de su dieta todos los alimentos con alto contenido calórico, la mayoría acaba con una dieta muy restringida, limitada a unos pocos alimentos. Existen otras formas de perder peso, como la utilización de purgas, vómitos provocados o ejercicio físico excesivo.

En la anorexia nerviosa se distinguen dos subtipos:

- el tipo restrictivo

Propuestas: leer y escribir webs [5]

+ Credibilidad - Credibilidad

- Organización conocida
- Atender con rapidez
- Actualizar con frecuencia
- Estar vinculada con otra web conocida
- Aclarar autores y referencias
- Diseño profesional
- Aclarar política de uso
- Incluir vínculos a otras webs
- Oscuridad en la autoría o procedencia.
- No disponible o ser pesada
- No actualizar
- Incluir anuncios (*pop up*)
- Navegación difícil
- Errores ortotipográficos
- Vínculos dañados

Fogg et al. 2003

Análogo ≠ electrónico [6]

- Comunidad política o de habla
- Monoculturalidad
- Interacción diferida
- Lenguaje gráfico
- Linealidad
- Textualitat retroactiva
- Texto cerrado
- Sobrecarga cognitiva
- Comunidad virtual, discursiva
- Interculturalidad
- Interacción rápida
- Multimedia
- Hipertexto
- Intertextualidad proactiva.
- Texto abierto
- Descarga cognitiva. Ingeniería lingüística.
- Autoaprendizaje.

Propuestas: enfoque electrónico [7]

Competencias escritura electrónica	Otros enfoques	Enfoque electrónico
Comunicación destrezas de interacción en la red con diversos géneros	Comprensión y expresión de textos impresos.	+ CMO
Construcción destrezas de producción de discursos multimodales	Textos lineales, énfasis en el autor.	Hipertextos multimedia, énfasis en la colaboración.
Lectura e investigación capacidades de navegación y reflexión crítica.	Uso de la biblioteca. Separa lectura de evaluación crítica.	Uso de Internet. Sitúa la evaluación crítica en el centro. Trabajo en línea.

Warschauer 2000

Leer webs

La multiliteracidad: el plurilingüismo [1]

- Lo normal es el plurilingüismo.
- Leemos y escribimos textos de varias culturas: L2 o traducciones.
- Europa: dos idiomas + uno receptivo.
- Géneros discursivos, roles, funciones y estilos son diferentes en cada cultura: desencuentros interculturales.
- La biliteracidad o multiliteracidad.**

Ejemplos [2]

1. Hoy temprano mi familia me ha preparado un desayuno espléndido.
2. Subí al autobús. El conductor no tenía cambio. Una anciana, amablemente, me dio 15 céntimos.
3. Vi una escultura y entré en la tienda. El dependiente me sirvió una Coca-cola. Ofrecí 100 €. Se puso a reír como un loco.

Ejemplos [3]



Coyoacán, México DF, 2004

Barcelona, 2005

Ejemplos [4]



Aquí sería una falta de cortesía o incluso de mal gusto.

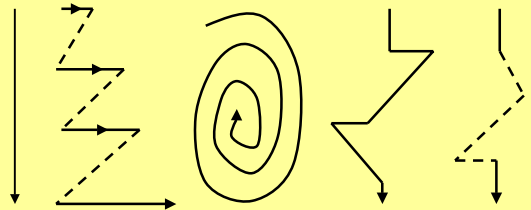
En una clase de E/LE para principiantes, un estudiante chino escribió una pequeña carta para reservar una habitación en un hotel:

Muy Señor mío,
Escribo para reservar una habitación en su hotel; y una cama y un armario y una mesilla de noche...

Miquel <2004>

El estudiante carecía del concepto español *reservar una habitación*.

Retórica contrastiva [5]



Inglés Semíticas Orientales Románicas Ruso

Lenguas que responsabilizan al autor y lenguas que responsabilizan al lector: japonés, chino, tai, coreano. Hind 1990

Kaplan 1966 y 1987

Retórica contrastiva [6]

- Cada comunidad y disciplina desarrolla sus propias prácticas sociales de escritura. Ejemplo: quejarse en España y Alemania (Pastor 2005):

Alemania:

1. Muy frecuente.
2. Muy directa y explícita: cortesía muy moderada.
3. Distinción queja / destinatario / institución.
4. Ejercicio de derecho y deberes. Posibilidad de mejora.

España:

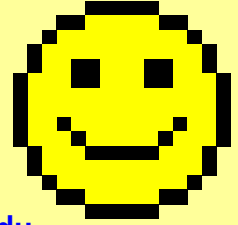
1. Escasa. Uso del habla.
2. Más indirecta e implícita: cortesía muy marcada.
3. Identificación queja / destinatario / institución.
4. Poca tradición democrática. És un problema o un castigo.

Propuestas: multiliteracidad [7]

- Estudios de análisis de género. El *género discursivo* permite incluir aspectos pragmáticos y socioculturales en la educación lingüística.
- Redefinición de los *criterios de corrección*: desarrollo de estrategias de biliteracidad y multiliteracidad. Relajación de las formas culturales.
- Cualidades: resistencia crítica, dialogismo, coherencia discursiva. Canagarajah (2003).

Conclusiones

1. Hoy leemos y escribimos de modo diferente:
 - Leemos y producimos ideología.
 - Leemos en pantallas y escribimos con teclado.
 - Tenemos audiencias pluriculturales.
2. Las prácticas educativas deben adaptarse a estos cambios:
 1. Incluir la lectura y la escritura electrónica.
 2. Enseñar a interpretar la ideología.
 3. Fomentar valores de interculturalidad.



daniel.cassany@upf.edu

www.upf.edu/df/personal/danielcass/index.htm

www.upf.edu/df/recerca/grups/rael/LC/index.htm

Bibliografía citada

- Cassany, Daniel (2006) *Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea*. Barcelona: Anagrama.
- Cassany, Daniel (2006, setiembre) *Taller de textos*. Barcelona: Paidós.
- Ferreiro, Emilia (2001). *Pasado y presente de los verbos leer y escribir*. México: FCE.
- Shetzer, H. y Warschauer, Mark (2000). "An electronic literacy approach to network-based language teaching." En Warschauer, M. y Kern, R. (eds.), *Network-based language teaching: Concepts and practice*. New York: Cambridge University Press. 171-185.
<http://www.gse.uci.edu/markw/papers.html>
- Canagarajah, A. Suresh (2003) "Practicing multiliteracies", en Matsuda, P. K.; Canagarajah, A. S.; Harklau, L.; Hyland, K.; Warschauer, M. (2003) "Changing currents in second language writing research: A colloquium.", *Journal of Second Language Writing*, 12, 151-179.

Bibliografía citada

- Kaplan, Robert. (1966) "Cultural Thought Patterns in Intercultural Education", *Language Learning*, 16: 1-20.
- (1987) "Cultural Thought Patterns", en Connor y Kaplan 1987, 9-21.
- Belcher, Diane; Connor, Ulla (2001) *Reflections on multiliterate lives*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Canagarajah, A. Suresh (2003) "Practicing multiliteracies", en Matsuda, P. K.; Canagarajah, A. S.; Harklau, L.; Hyland, K.; Warschauer, M. (2003) "Changing currents in second language writing research: A colloquium.", *Journal of Second Language Writing*, 12, 151-179.
- Fogg, B. J., Soohoo, C., Danielson, D. R., Marable, L., Stanford, J., Tauber, E. R. (2003). "How do users evaluate the credibility of web sites?" *Proceedings of DUX2003, Designing for User Experiences*. Informe detallado en:
www.consumerwebwatch.org/news/report3_credibilityresearch/stanfordPTL_abstract.htm.

Bibliografía citada

- Pastor, Carmen (2005) *Estudio transcultural del texto argumentativo: la carta de queja en español y en alemán*, Trabajo de DEA. Madrid: Universidad Nebrija.